Sommaire

CATHERINE GRAVET & KATRIEN LIEVOIS
La traduction de la littérature belge francophone. Introduction 7

TRADUCTION & CRÉATION

MARIA BAÏRAKTARI
L'œuvre de Maurice Maeterlinck en Grèce
Traductions et retraductions (1893–2018) 27

IRENA KRISTEVA
Traduire Georges Rodenbach
Tours et détours des versions bulgares de *Bruges-la-Morte* 53

STÉPHANE HIRSCHI
Faut-il traduire Jacques Brel ? 73

JUAN MIGUEL DOTHAS
La version espagnole de *Fuir* de Jean-Philippe Toussaint 91

THEA RIMINI
Faire l'amour de Jean-Philippe Toussaint traduit par l'écrivain-traducteur Roberto Ferrucci 115

TRAVAIL & ARCHIVES DES TRADUCTEURS

BÉATRICE COSTA
Les personnages dans les nouvelles de Marie Delcourt : traduire le non-conformisme 137

MIREILLE BRÉMOND
Yourcenar : une traductrice face à ses traducteurs 153

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1226244963

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

RODICA LASCU-POP
Œdipe sur la route en roumain : genèse d'un processus traductif.... 173

CLAUDIO GRIMALDI
Le corps en traduction : l'écriture « corporelle » de Nathalie Gassel.. 197

TRADUCTION & RÉFRACTION

MARIA GIOVANNA PETRILLO
Un mâle dans la culture italienne : traduire la sensualité du paysage belge 215

SÜNDÜZ ÖZTÜRK KASAR
Traduire la ville en filigrane : Istanbul par Georges Simenon dans *Les Clients d'Avrenos* 235

ANDRÉ BÉNIT
Diffusion et traductions de l'œuvre de Marguerite Yourcenar en Espagne. Le cas de *L'Œuvre au Noir*..... 267

MARIE FORTUNATI
Le Passeur de lumière de Bernard Tirtiaux en allemand 301

ANJA VAN DE POL-TEGGE
Amélie Nothomb en traduction allemande
Facettes de la francophonie et transfert culturel 329

INVENTAIRES

FANNY SOFRONIDOU
Les traductions grecques de la littérature belge francophone
Inventaire et étude de leur présence dans la littérature grecque de 1913 à 2018 359

THOMAS BARÈGE
La littérature belge francophone vue par une anthologie mexicaine 401

Notices bio-bibliographiques des auteurs et résumés des articles 419